

Квалификационные требования, предъявляемые к потенциальным участникам аукциона

К потенциальным участникам аукциона предъявляются следующие квалификационные требования:

1. обладать правоспособностью;
2. являться платежеспособным, не иметь налоговой задолженности;
3. не подлежать процедуре банкротства либо ликвидации;
4. прочие требования

1. Документы, подтверждающие правоспособность:

1.1. для резидентов РК:

1.1.1. Физическим лицом представляются следующие документы:

- 1) Документ удостоверяющий личность, с указанием индивидуального идентификационного номера (ИИН)
- 2) Документ о регистрации в качестве субъекта индивидуального предпринимательства с указанием индивидуального или бизнес-идентификационного номера (в случае, если потенциальный участник является субъектом индивидуального предпринимательства)

1.1.2. Юридическим лицом представляются следующие документы:

- 1) устав или заявление о государственной регистрации, в случае, если юридическое лицо осуществляет деятельность на основании Типового устава;
- 2) Свидетельство или справка о государственной регистрации (перерегистрации) юридического лица с указанием БИН;
- 3) Выписка из учредительных документов (в случае, если устав не содержит сведения об учредителях или составе учредителей), содержащая сведения об учредителе или составе учредителей, либо сканированная копия выписки из реестра держателей акций, выданная не ранее одного месяца, предшествующего дате подачи Заявки на участие в Аукционе.
- 4) Решение и/или Выписка из общего собрания участников и/или иного органа в соответствии с Уставом, о назначении на должность Первого руководителя в целях подтверждения полномочий Первого руководителя претендента на участие в Аукционе.

1.2 для нерезидентов РК:

- 1) Учредительные документы (устав или приравненный к нему документ)
- 2) Документ, подтверждающий регистрацию;
- 3) Протокол (решение) органа управления об избрании (назначении) руководителя исполнительного органа либо доверенность на уполномоченного представителя, в случае если подписантом выступает не руководитель исполнительного органа указанного Контрагента

1.3. В случае если правоустанавливающие документы не предоставлялись в течение текущего финансового года, то необходимо предоставить нотариально засвидетельствованные копии по следующему адресу - ВЦМ - г. Усть-Каменогорск, ул. Протожанова 121, индекс - 070004

2. Документы, подтверждающие платежеспособность:

2.1. Справка с банка или филиала банка с подписью и печатью, в которых обслуживается потенциальный участник, об отсутствии просроченной задолженности по всем видам обязательств потенциального участника, длящейся более трех месяцев, предшествующих дате выдачи справки, перед банком или филиалом банка согласно Типовому плану счетов бухгалтерского учета в банках второго уровня и ипотечных организациях, утвержденному управлением Национального Банка Республики Казахстан (в случае, если потенциальный участник является клиентом нескольких банков второго уровня или филиалов, а так же иностранного банка, данная справка представляется от каждого из таких банков). Справка должна быть выдана не ранее одного месяца.

2.2. Справка в установленной форме соответствующего налогового органа об отсутствии налоговой задолженности (за исключением случаев, когда срок уплаты отсрочен в соответствии с законодательством Республики Казахстан о налогах и других обязательных платежах в бюджет) либо о наличии налоговой задолженности менее одного года, выданной не ранее одного месяца, предшествующего дате подачи заявки на участие в Аукционе.

2.3. Документ о постановке на учет плательщика по НДС (если потенциальный поставщик является плательщиком НДС) или сканированная копия гарантийного письма, подтверждающего, что потенциальный поставщик на дату предоставления конкурсной заявки не является плательщиком НДС

3. Гарантийное письмо о том, что потенциальный поставщик не подлежит процедуре банкротства либо ликвидации, срок действия письма не более 1 месяца

4. Прочие требования:

4.1. Сканированная заявка на участие в Аукционе с приложением всей необходимой документацией направляется на электронную почту Брокера-инициатора торгов. Документы должны быть отсканированы с оригинала либо с нотариально засвидетельствованные копии в цветном виде и представлены в электронном виде. Документ, отсканированный с копии и (или) дубликата, за исключением представления документов, отсканированных с бумажной копии электронного документа, полученного по средствам государственных информационных систем, или содержащий информацию, которая не может быть идентифицирована с буквенными, цифровыми и иными символами, считается не представленным потенциальным участником и подлежит отклонению как не соответствующий требованиям Заказчика.

4.2. К заявке на участие в Аукционе прилагается сканированная копия всей заявки на участие в Аукционе на электронном носителе (обязательно). Сканированные копии документов представляются с оригиналов документов в цветном формате. Сканированная копия всей заявки должна быть в формате PDF, одним файлом.

4.3. При подаче заявки на участие в аукционе брокеру Заказчика, претенденты на участие в обязательном порядке должны предоставлять подписанную техническую спецификацию по данному лоту с подписью и печатью поставщика согласно приложению №2, в случае не предоставления подписанной технической спецификации, претендент не будет допущен к участию в аукционе.

4.4. Поставляемый товар должен быть новым (не бывшим в употреблении), дата выпуска (производства) ТМЦ - не более 1-го года со дня изготовления, при этом дата выпуска ТМЦ на момент поставки не должна быть более половины срока годности, консервации либо гарантийного срока.

4.5. Аналогичный товар не рассматривается за исключением случаев предусмотренных в технической спецификации. При наличии соответствующего требования в технической спецификации в случае предложения участником биржевых торгов аналогичного товара по заявке заказчика, участник торгов обязан согласовать данный аналог с заказчиком (согласно официального обращения на имя **Директора по снабжению**) не позднее 2-х рабочих дней до момента подачи заявки на участие в аукционе. В случае отсутствия официального обращения в установленные сроки, заявка рассматриваться не будет.

4.6. С учетом требований АО «Товарная биржа «Евразийская Торговая Система» запрещается использовать торговые роботы (технологии автоматизированной ускоренной обработки и подачи данных) для выставления заявок. В случае обнаружения данного факта, итоги аукциона будут признаны не действительными, брокер и потенциальный поставщик будет внесен в модуль "Рисковые контрагенты" реестра контрагентов Службы безопасности Группы KAZ Minerals

4.7. Предоставить письмо согласно приложения №3 о том, что потенциальный участник не значится (в том числе учредители, акционеры, руководители и другие аффилированные юридические и физические лица) в санкционных списках США, Великобритании и ЕС.

4.8. В случае, если анкета по соблюдению законодательства о борьбе со взяточничеством и коррупцией предоставлялась ранее 1 года, то необходимо предоставить обновленную анкету (приложение №4)

4.9. Потенциальный участник не должен входить в модуль "Рисковые контрагенты" регистра контрагентов Службы безопасности Группы KAZ Minerals

4.10. Победитель торгов после получения отчета о биржевых сделках должен предоставить приложение к биржевой сделке Брокеру заказчика в формате Excel и скан-копия подписанного варианта до 10 ч. 00 мин. следующего дня на следующие электронные адреса: e.akkulov@fbcap.kz и адрес исполнителя, указанного в технической спецификации

4.11. В случае отсутствия документа на языках проводимого конкурса, необходимо предоставить нотариально засвидетельствованный перевод такого документа

4.12. Дополнительные требования к квалификации согласно Технической спецификации (приложение №1)

Основания признания потенциального участника не соответствующим квалификационным требованиям:

- 1) не представлен документ (документы), подтверждающие соответствие квалификационным требованиям, предъявляемым к участникам аукциона;
- 2) не соответствие квалификационным требованиям на основании информации, согласно документов, представленных потенциальным поставщиком;
- 3) предоставление недостоверной информации по квалификационным требованиям;
- 4) установления факта нахождения в модуле "Рисковые контрагенты" реестра контрагентов Службы безопасности Группы KAZ Minerals;
- 5) установления факта включения потенциального поставщика, а также его учредителей, акционеров, руководителей и других аффилированных юридических и физических лица в санкционных списках США, Великобритании и ЕС;

| № п/п | Наименование закупаемых ТМЦ | Ед. изм. п/п | Кол-во | Цена с учётом НДС | Общая сумма, с НДС | Техническая характеристика, ГОСТ, ТУ, марка, модель | Условия поставки, место поставки, доп. требования к квалификации | Сроки поставки | № контракта недропользования |
|---------------|--|--------------|--------|-------------------|--------------------|---|---|---------------------|------------------------------|
| 1 | СЕПАРАТОР 49 303 53 121(16 М.КУБ/МИН СР16/2) | шт | 1 | 94000 | 94000 | | DDP (п. Жезкент), Завод-производитель или официальный представитель завода-производителя, поставляемый товар должен быть новым (не бывшим в употреблении), дата выпуска (производства) ТМЦ - не более 2-х лет со дня изготовления, при этом дата выпуска ТМЦ на момент поставки не должна быть более половины срока годности, консервации либо гарантийного срока. Производство Казахстан, СНГ, импорт.; НЕДЕЛИМЫЙ ТЕНДЕР | 30 календарных дней | 62 |
| ИТОГО: | | | | | 94000 | | | | |

Техническая спецификация к Лоту № 1 заявки № _____

| Закупаемый товар | | | | | | Предлагаемый товар | | | | | |
|------------------|----------------------|---------------------------------|-----------------------------|----------|--------|--|-----------------------------------|--|----------------------------------|---------------|--------------------|
| № п/п | Заявка на закуп (PR) | Номенклатурный номер (Сток код) | Наименование закупаемых ТМЦ | Ед. изм. | Кол-во | Технические характеристики, ГОСТ, ТУ, марка, модель закупаемого товара | Наименование предлагаемого товара | Технические характеристики, ГОСТ, ТУ, марка, модель предлагаемого товара | Условия поставки, место поставки | Срок поставки | ДМС (от 0 до 100%) |
| | | | | | | | | | | | |

Согласен со всеми условиями проводимого конкурса
 Должность, ФИО уполномоченного лица поставщика

 подпись, печать

ФИРМЕННЫЙ БЛАНК ПРЕДПРИЯТИЯ
(ИЛИ РЕКВИЗИТЫ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ)

Исх. № _____

Дата « ____ » _____ 2018г.

Директору по снабжению
Группы KAZ Minerals
Капаровой М.А.

Настоящим подтверждаем, что **НАИМЕНОВАНИЕ КОМПАНИИ**, а также ее учредители, акционеры, руководители и другие аффилированные юридические и физические лица в санкционных списках США, Великобритании и ЕС **не значатся/значатся**.

(в случае если ответ «значатся», необходимо указать какое именно юридическое или физическое лицо значится в санкционных списках необходимо указать подробно по какой причине внесено и какое отношение имеет к Компании – учредитель, руководитель, аффилированное лицо или другое).

Должность уполномоченного лица

подпись

Ф.И.О.

(обязательно печать)

Исп. _____.

Тел. 8 (_____) _____

Нет _____

Если нет, укажите дополнительную информацию о таких лицах.

8. Высшие руководители (или аналогичные должностные лица). Укажите полные имена или зарегистрированные наименования и местонахождение (город, штат и (или) страна):

Президент / Председатель Правления/генеральный директор

Местонахождение _____

Главный финансовый директор _____

Местонахождение _____

Главный исполнительный директор _____

Местонахождение _____

Управляющий директор _____

Местонахождение _____

Директор по продажам/маркетингу _____

Местонахождение _____

Прочие _____

Местонахождение _____

9. Прочие сотрудники, которые будут задействованы в данном проекте или сделке. Укажите полные имена или зарегистрированные наименования и местонахождение (город, штат и (или) страна):

Имя _____ Должность _____ Местонахождение _____

Имя _____ Должность _____ Местонахождение _____

10. Укажите все материнские компании, включая головную компанию, и их местонахождение (город, штат и (или) страна):

Название _____

Местонахождение _____

11. Укажите все дочерние и аффилированные компании и их местонахождение (город, штат и (или) страна) или приложите их список отдельно:

Название _____

Местонахождение _____

12. Компании, которые могут дать рекомендации; желательно, чтобы это были компании, для которых вы поставили аналогичные товары (выполнили аналогичные работы/услуги). Укажите имя контактного лица и прочую контактную информацию.

Компания _____ Тел. _____

Имя _____ E-mail _____

Компания _____ Тел. _____

Имя _____ E-mail _____

Компания _____ Тел. _____

Имя _____ E-mail _____

13. Общие сведения.

Годы деятельности _____

Нет _____

Если да, укажите подробности:

17. Был ли кто-нибудь из владельцев, доверительных управляющих, акционеров (участников), директоров, должностных лиц, руководителей высшего звена или агентов вашей Компании или сама Компания в течение последних 5 лет:

i. подвергнут административной или уголовной ответственности за какое-либо коррупционное или финансовое правонарушение, включая, без ограничения, взяточничество, отмывание денег, финансирование терроризма или подвергнут следствию компетентными государственными органами по этому поводу;

ii. подвергнут ограничительным (обеспечительным) или иным мерам в виде замораживания банковских счетов, конфискации или ареста имущества в связи с предполагаемым или фактическим нарушением законов против коррупции, отмывания денег или финансирования терроризма;

iii. отстранен от участия в тендерах государственных организаций в связи с коррупционной деятельностью в какой-либо юрисдикции?

Да _____

Нет _____

Если да, укажите подробности:

18. Участвовал ли кто-нибудь из владельцев, доверительных управляющих, акционеров (участников), директоров, должностных лиц, руководителей высшего звена или агентов вашей Компании или сама Компания в течение последних 5 лет в сделках, при которых имели место:

i. получение, передача, перевозка, хранение, использование, структурирование, перенаправление или укрытие средств, полученных от какой-либо преступной деятельности, включая незаконный оборот наркотиков, мошенничество или дачу взяток государственным служащим или третьим сторонам;

ii. участие в террористической деятельности, поддержка или финансирование терроризма, террористических организаций или отдельных лиц?

Да _____

Нет _____

Если да, укажите подробности:

19. Имеется ли в вашей Компании программа или кодекс по соблюдению законодательства? (Если да, предоставьте Группе Kaz Minerals копию).

Да _____

Нет _____

20. Распространяется ли такая программа или кодекс по соблюдению законодательства на всех сотрудников, которые будут задействованы в данном проекте или сделке с Группой Kaz Minerals ?

Да _____

Нет _____

Если да, укажите подробности:

Как внедряется такая программа или кодекс по соблюдению законодательства в ходе вашей обычной деятельности?

21. Укажите любые другие факты, которые могут иметь значение для оценки коррупционного риска в связи с сотрудничеством с вашей Компанией.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ И СОГЛАСИЕ НА ПРОВЕРКУ

Настоящим подтверждаю правдивость и точность ответов, приведенных в настоящей Анкете. Заполняя и подписывая настоящую Анкету от своего имени и от имени нижеуказанной Компании, я даю согласие на проверку сведений, указанных в Анкете, Группе KAZ Minerals, ее дочерними, аффилированными организациями или агентами. Факсимильная копия настоящего документа имеет такую же силу, как оригинал.

Подпись

Имя

Должность [председатель правления, генеральный директор или финансовый директор]

Компания

Дата _____

| | |
|---|--|
| <p align="center">Жер койнауын пайдалану мақсатында сатып алынатын тауарларды жеткізуге арналған №Д1735-190913-_____ ШАРТ</p> <p>Өскемен қ. «_____» _____ 201_ ж. Бұдан әрі «Сатып алушы» деп аталатын «Шығыстүстімет» ЖШС атынан Жабдықтау жөніндегі директоры Нурпеисов Нұрбол Заманбекович сенімхат негізінде әрекет ететін 26.12.2016ж №01/375-Д, бір тараптан және бұдан әрі «Сатушы» деп аталатын «_____» ЖШС атынан _____, Жарғы негізінде әрекет ететін екінші тараптан, бұдан әрі мәтін бойынша бірігіп «Тараптар» деп аталып, төмендегілер туралы осы Шартты жасасты сатушының _____ жылғы да тауарды тиісті сатып алуды (бұдан әрі мәтін бойынша «Сатып алу») мамандандырылған биржалық аукцион тәсілімен, «Еуразиялық Сауда Жүйесі» Тауарлық биржа» АҚ арқылы және _____ жылғы №ЕТСC _____ биржалық мәміле нәтижелері бойынша жүргізгендігін, ол негізінде Жеткізуші жеңімпаз деп танылғандығын ескеріп, төмендегілер туралы осы Шартты жасасты:</p> | <p align="center">ДОГОВОР №Д1735-190913-_____ на поставку товара, приобретаемого для целей недропользования</p> <p>г. Усть-Каменогорск «_____» _____ 201_ г. ТОО «Востокцветмет» в лице Нурпеисова Нурбола Заманбековича директора по снабжению ТОО «Востокцветмет», действующей на основании доверенности №01/375-Д от 26.12.2016г., именуемое в дальнейшем «Покупатель», с одной стороны и ТОО «_____» именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, далее по тексту совместно именуемые «Стороны», учитывая, что Покупатель _____ г. провел соответствующие приобретение товара, способом специализированного биржевого аукциона, через товарную биржу АО «Товарная биржа «Евразийская Торговая Система» (далее по тексту «Закуп») и по результатам биржевой сделки №ЕТСC _____ от _____ г. на основании которой Поставщик признан победителем, заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p> |
| <p>1. ШАРТ ТАҚЫРЫБЫ</p> <p>1.1 Сатушы тауарды (бұдан әрі шарт мәтіні бойынша «тауар») Шарттың ажыратылмас бөлігі болып табылатын №1 Қосымшасында (-ларында) белгіленген мөлшерде және ассортиментінде осы Шарт талаптары бойынша Сатып алушы пайдасына сатуға (жеткізуге), ал Сатып алушы тауарды қабылдап алуға және төлеуге міндеттенеді.</p> <p>1.2 Егер өзгесі осы Шарт Қосымшаларының талаптарымен қарастырылмаса, тауар Сатып алушыға тауарды нысаналы мақсатына қарай қолдану мүмкіндігін беретін жинақталған түрде жеткізіледі. Егер тауардың габаритті өлшемдеріне немесе ерекшелігіне байланысты тауарды тек бөлшектелген түрде жеткізу мүмкін болса, Сатушы бөлшектелген тауарды Сатып алушымен көрсетілген нысанда монтаждауды (шеф-монтаждық және/немесе баптау-іске қосу жұмыстары) 30 күннен бастап келісімшартқа қол қойылған сәттен бастап күнтізбелік күн ішінде осы Шарттың жалпы құнының шотына жүргізуге міндетті.</p> | <p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>1.1 Продавец обязуется на условиях настоящего Договора продать (поставить) в пользу Покупателя Товар (далее по тексту договора «Товар»), в количестве и ассортименте, определенными в Приложении (ях) №1, которое (ые) составляет (ют) неотъемлемую часть Договора, а Покупатель обязуется принять и оплатить Товар.</p> <p>1.2 Если иное не предусмотрено условиями Приложений к настоящему Договору, Товар поставляется в собранном виде, позволяющем Покупателю использовать Товар по целевому назначению.</p> <p>1.3 Если в силу габаритных размеров товара или специфики товара, поставка товара возможна лишь в разобранном виде, Продавец обязан в счет общей суммы настоящего Договора произвести монтаж (шеф-монтажные и/или пусконаладочные работы) разобранного товара на объекте, указанном Покупателем в течение 30 календарных дней с момента подписания договора Договора.</p> |
| <p>2. ШАРТТЫҢ ЖАЛПЫ СОМАСЫ</p> <p>2.1 Шарттың жалпы сомасы ҚҚС және бюджетке төленетін басқа міндетті төлемдерді есепке ала отырып _____ (_____) теңге 00 тиын құрайды және өзіне Сатушының Шарт бойынша барлық шығындарын қамтиды.</p> | <p>2. ОБЩАЯ СУММА ДОГОВОРА</p> <p>2.1 Общая сумма Договора составляет _____ (_____) тенге 00 тиын с учетом НДС и других обязательных платежей в бюджет и включает в себя все расходы Продавца по Договору</p> |
| <p>3. ШАРТТЫҢ ӘРЕКЕТ ЕТУ МЕРЗІМІ</p> <p>3.1 Осы Шарт оған екі Тарап қол қойған күннен бастап күшіне енеді және 31.03.2018 жылға дейін әрекет етеді. Сонымен қатар, Шарт Тараптар арасында барлық төлемдер, жөнелтімдер бойынша соңғы есеп айырысулар жүргізілгенге және Тараптар Шарт бойынша барлық міндеттемелерді толық орындағанға дейін әрекет ететін болады.</p> | <p>3. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА</p> <p>3.1 Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует до 31.12.2018 года. Кроме того, Договор будет в действии до момента проведения окончательного расчета между Сторонами по всем платежам, отгрузкам и полного выполнения Сторонами всех обязательств по Договору.</p> |
| <p>4. ТӨЛЕМ ТӘРТІБІ</p> <p>4.1 Сатып алушы тауардың әрбір топтамасы құнын Сатып алушы ТМҚ-ны саны және сапасы бойынша қабылдау актісін құрғаннан кейінгі банктің 30 операциялық күні ішінде төлейді. Сатып алушының тауар топтамасы құнын төлеуі үшін негіз болып табылады: ТМҚ-ны саны және сапасы бойынша қабылдаудың Сатып алушының уәкілетті өкілдерімен қол қойылған Актісі, сондай-ақ Сатушының жеткізілген тауар топтамасы жөніндегі шот-фактура түпнұсқасын (немесе Сатушының электрондық шот-фактураны жазып беруі), жеткізілген тауар жөніндегі жүкқұжат түпнұсқасын және Сатушының қолы қойылған Шарт түпнұсқасын Сатып алушыға беруі. Сатып алушыда жоғарыда көрсетілген құжаттардың біреуі жоқ болған жағдайда, төлем мерзімі ауыстырылады және Сатушының жоғарыда көрсетілген құжаттарды ұсынған сәтінен бастап банктің 30 операциялық күні ішінде жүргізіледі. Төлем ақшаны Сатушының Шартта көрсетілген деректемелеріне сәйкес аудару арқылы жүргізіледі. Төлемнің күні болып ақшаның Сатып алушының есеп айырысу шотынан Сатушының пайдасына жазылу күні саналады.</p> <p>4.3. Егер Сатушының тауарды монтаждауды жүргізуі (шеф-монтаждық және/немесе баптау-іске қосу жұмыстары) бойынша міндеттемесі осы Шарттың талаптарымен белгіленсе, төлем осы Шарттың 4.1 тармағында көрсетілген талаптарды орындау жағдайында және құжаттардың толық пакеті болған жағдайда сәттен бастап банктің 15 операциялық күні ішінде жүргізіледі.</p> <p>4.4. Егер ЕАЭО СЭҚ ТН коды мен Тауар атауы Еуразиялық</p> | <p>4. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ</p> <p>4.1 Покупатель оплачивает стоимость каждой партии Товара в течение 30 (тридцати) операционных дней банка, следующих за датой подписания уполномоченными представителями Покупателя Акта приёмки ТМЦ по количеству и качеству и наличия у Покупателя оригиналов Договора, подписанного Продавцом, товарно-транспортной накладной на поставленную партию Товара, счета-фактуры, а также оригинала или заверенной копии сертификата формы «СТ-KZ» (если Товар казахстанского происхождения, с учетом пункта 9.3 Договора). Оплата производится при наличии полного пакета документов.</p> <p>4.2 Оплата производится путем перечисления денег согласно реквизитам Продавца, указанным в Договоре. Датой оплаты считается дата списания денег с расчетного счета Покупателя в пользу Продавца.</p> <p>4.3 В случае, если условиями настоящего Договора установлена обязанность Продавца по монтажу товара (шеф-монтажные и/или пусконаладочные работы), оплата производится в течение 15 (пятнадцати) операционных дней банка, с момента подписания Сторонами Акта выполненных работ и при наличии полного пакета документов, указанных в п.4.1.</p> <p>4.4 Если код ТН ВЭД ЕАЭС и наименование Товара включены в Перечень Товаров, утвержденный Решением Совета Евразийской экономической комиссии от 14 октября 2015 года №59, а также в иных случаях, предусмотренных законодательством Республики</p> |

| | |
|---|--|
| <p>экономикалық комиссия Кеңесінің 2015 жылғы 14 қазандағы № 59 Шешімімен бекітілген Тауарлар тізбесіне енгізілсе, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген басқа жағдайларда Сатушы электрондық шот-фактураны жазып беруді қамтамасыз етуге міндетті.</p> <p>Сатушы көрсетілген талапты бұзған жағдайда, Сатып алушы Шартпен көзделген наразылық тәртібін сақтап, Сатушыға төленуі тиіс сомадан Сатушымен төлеуге ұсынылған ҚҚС сомасын ұстап қалуға құқылы.</p> <p>Сонымен қатар, Сатушы Сатып алушының Қазақстан Республикасының салық заңнамасына сәйкес есептелген әкімшілік айыппұлды және (немесе) өсімақыны төлеуімен байланысты шығындарын растаушы құжаттар негізінде Сатып алушының талабын алған сәттен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде өтеуге міндетті.</p> | <p>Казахстан, Продавец обязан обеспечить выпуск электронного счета-фактуры.</p> <p>В случае нарушения Продавцом указанного требования, Покупатель вправе, с соблюдением претензионного порядка, предусмотренного Договором, удержать из суммы, подлежащей выплате Продавцу, сумму НДС, предъявленного Продавцом к оплате.</p> <p>Кроме того, Продавец обязан, в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения требования Покупателя, на основании подтверждающих документов, возместить убытки, связанные с оплатой Покупателем административного штрафа и (или) пени, начисленной в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан.</p> |
| <p>5. ЖЕТКІЗУ ТАЛАПТАРЫ</p> <p>5.1 Осы Шарт бойынша тауарды жеткізу Incoterms 2010 ж. редакциясында жол арқылы талаптарында DDP п.Усть-Таловка, Глубокое, Жезкент.</p> | <p>5. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ</p> <p>5.1 Поставка Товара по настоящему Договору должна быть осуществлена автомобильным транспортом (Продавца на условиях DDP п. Усть-Таловка, Глубокое, Жезкент. в редакции Incoterms 2010 г.</p> |
| <p>6. ЖЕТКІЗУ ТӘРТІБІ</p> <p>6.1. Сатушы тауарды жеткізуді Сатушы Сатып алушының Тауарды тиеу жөніндегі тиісті тапсырысын алғаннан кейін ғана жүргізеді. Сатып алушы Тауарды тиеу жөніндегі тапсырысты Сатушыға жолдамауы жағдайында, Сатушы Сатып алушыдан мұндай тапсырысты жолдауын талап етуге құқылы емес және Тауарды Сатып алушының тиісті тапсырысын алусыз жеткізуге құқылы емес. Сатып алушының Тауарды тиеу жөніндегі тапсырысты Сатушы тарапына жолдамауы Сатып алушы тарапынан Шарт бойынша міндеттемелерді бұзу болып табылмайды және Сатушы Сатып алушыдан мұнымен келтірілген кез келген шығындарды өтеуді талап етуге құқылы емес.</p> <p>6.2. Сатушы электрондық мекен-жайына жіберуге Сатып алушы қол қойған және мөрмен бекітілген жазбаша растауды тапсырыс күні ішінде 2(екі) жұмыс күннен бастап тиісті тапсырыс.</p> <p>6.2.1. Сатушы тиеу жөніндегі тапсырысты бекітілген мерзімнен кеш растаса, Сатып алушы тапсырысты ратсалды деп тапсырысты Сатушының электрондық поштасына жолдаған күнде санауға құқылы.</p> <p>6.3. Жеткізу жөніндегі тапсырыстар және олардың орындалу мүмкіндігін растайтын жауаптар Тараптармен жазбаша түрде, электрондық пошта арқылы және осы Шартта көрсетілген мекен-жайлар бойынша ғана жолданады.</p> <p>6.4. Сатушы тапсырысты алуы растайтын жазбаша жауапты осы Шарттың 6.2 тармағында көрсетілген мерзімде ұсынбаған жағдайда, Сатып алушы осы тапсырыс бойынша Сатушымен жеткізілген тауарды қабылдау және төлеу міндеттемелерінсіз, тапсырысты жойылған деп санауға құқылы. Мұндай жоюшылық тиеу жөніндегі тапсырысты жойған күні Сатушының электрондық поштасының мекен-жайына жазбаша түрде Сатушыға жолданады. Көрсетілген жағдайда, тауарды сақтау, оны Сатушыға қайтару немесе үшінші тұлғаларға сатумен байланысты барлық шығындарды Сатушыға жатқызып, кейін Сатушымен жеткізілген тауарды жауапты сақтауға қабылдау құқығы Сатушыда сақталады.</p> <p>6.5. Жеткізу Сатушы жеткізу жөніндегі тапсырысты растаған сәттен бастап осы Шарттың №1 қосымшасында көрсетілген мерзімдерде Сатушымен жүргізіледі. Тапсырысты растау мерзімі Сатушы тиеу жөніндегі тапсырысты алған сәттен бастап 2 жұмыс күнінен аспауы тиіс.</p> | <p>6. ПОРЯДОК ПОСТАВКИ</p> <p>6.1. Поставка Товара производится Продавцом только после получения Продавцом соответствующего заказа Покупателя на отгрузку Товара. В случае не направления Покупателем Продавцу заказа на отгрузку Товара, Продавец не вправе требовать от Покупателя направления такого заказа и не вправе поставлять Товар без получения соответствующего заказа Покупателя. Не направление Покупателем заказа на отгрузку Товара в адрес Продавца не является нарушением со стороны Покупателя обязательств по Договору, и Продавец не вправе требовать у Покупателя возмещения любых причиненных этим убытков.</p> <p>6.2. Продавец обязан направить на адрес электронной почты Покупателя подписанное и скрепленное печатью письменное подтверждение заказа в течение 2(двух) рабочих дней с даты получения соответствующего заказа.</p> <p>6.2.1 При подтверждении Продавцом заказа на отгрузку позже установленного срока Покупатель вправе считать заказ подтвержденным в день направления заказа на адрес электронной почты Продавца.</p> <p>6.3 Заказы на отгрузку и ответы, подтверждающие возможность их выполнения, направляются Сторонами в письменной форме, посредством электронной почты и только по адресам, указанным в настоящем Договоре.</p> <p>6.4 В случае не предоставления Продавцом письменного ответа, подтверждающего получение заказа, в срок, указанный в пункте 6.2, Покупатель вправе считать заказ аннулированным, без обязательств по приемке и оплате поставленного Продавцом по данному заказу Товара. Такое аннулирование направляется Продавцу в письменном виде на адрес электронной почты Продавца в день аннулирования заказа отгрузку.</p> <p>6.5. Поставка производится Продавцом в сроки, указанные в приложениях №1, с момента подтверждения Продавцом заказа на отгрузку.</p> |
| <p>7. ТАУАРДЫҢ САНЫ ЖӘНЕ САПАСЫ</p> <p>7.1 Тауардың саны Сатып алушы берген тиеу жөніндегі тапсырысқа сәйкес жеткізіледі және тауарлық ілеспе құжаттарға сай келуі тиіс. Тауардың сапасы, жиынтықталуы, атауы, белгіленуі, техникалық жағдайы, таңбалануы мен орамасы осы тауар түріне арналған қолданыстағы МЕМСТ-қа және/немесе № 1 қосымшада (-ларда) көрсетілген техникалық шарттарға сәйкес келуі керек (сәйкестік сертификаты немесе бұйым түрқұжаты немесе сапа сертификаты немесе пайдалану бойынша нұсқама және т.с.с.) куәландырылады.</p> | <p>7. КОЛИЧЕСТВО И КАЧЕСТВО ТОВАРА</p> <p>7.1 Количество Товара поставляется согласно поданному Покупателем заказу на отгрузку должно соответствовать товарно-сопроводительным документам. Качество Товара, комплектность, наименование, обозначение, техническое состояние, маркировка и упаковка должны соответствовать действующим ГОСТ для такого вида Товара и/или техническим условиям, указанным в приложениях (ях) №1 и удостоверяются соответствующими документами, (сертификат соответствия или паспорт изделия, или сертификат качества или инструкция по эксплуатации и т.п).</p> |
| <p>8. ТАУАРДЫ ЖЕТКІЗУ МЕЗЕТІН КЕЛІСУ</p> <p>8.1 Сатушы тауарды жеткізу мезетін Сатып алушымен (Жүк алушымен) келісіп алуы тиіс. Темір жол көлігі үшін жеткізу мезеті жеткізу күні болып табылады, әуе және автокөлік үшін жеткізу мезеті жеткізу күні мен сағаты болып табылады. Егер Сатушы тауарды жеткізу мезетін Сатып алушымен (Жүк алушымен) келіспесе немесе жеткізу мезеті Сатушымен (немесе Жүк жөнелтушімен) орындалмаған болса, онда тауарды жеткізуге қатыстырылған жай</p> | <p>8. СОГЛАСОВАНИЕ МОМЕНТА ДОСТАВКИ ТОВАРА</p> <p>8.1Продавец должен согласовать с Покупателем (Грузополучателем) момент доставки Товара. Для железнодорожного транспорта моментом доставки является день доставки, для авиа и автотранспорта моментом доставки является день и час доставки. Если момент доставки Товара не согласован Продавцом с Покупателем (Грузополучателем) или не соблюден Продавцом (или Грузоотправителем), то все расходы по простым</p> |

| | |
|---|---|
| <p>көлік құралдары бойынша барлық шығындар Сатушының есебіне жатқызылады, Сатушы тауарды жеткізуге қатыстырылған көлік құралдарының бос тұрып қалулары жағдайында наразылықтарды білдіруге құқылы емес.</p> <p>8.2 Сатушы және Сатып алушы арасында тауарды жеткізу мезетін келісу (жеткізу мезетін сұрау, жеткізу мезетін растау немесе түзету) осы Шарттың 17-тарауындағы Сатып алушының деректемелерінде көрсетілген электрондық мекен-жайлар мен телефондар бойынша ғана ұйымдастырылуы тиіс.</p> | <p>транспортным средствам, задействованных в доставке Товара, относятся на Продавца, Продавец не вправе предъявлять претензии в случае простоя транспортных средств, задействованных в доставке Товара.</p> <p>8.2 Согласование момента доставки Товара (запрос момента доставки, подтверждение или корректировка момента доставки) между Продавцом и Покупателем должно быть организовано только по электронным адресам и телефонам, указанным в реквизитах Покупателя в разделе 18 настоящего Договора.</p> |
| <p>9. ТАУАРДЫ ҚАБЫЛДАУ ТӘРТІБІ</p> <p>9.1 Сатушы тауарды жөнелту күнінде, бірақ тауардың Сатып алушының қоймасына жоспарлы келіп түсу күнінен 3 жұмыс күнінен кешіктірмей Сатып алушыны тауарды жөнелту жүргізілгендігі туралы осы Шарттың 17-тарауында көрсетілген электрондық пошта арқылы келесі мәліметтерді ұсыну арқылы хабарлар етуге міндетті: жөнелту күні; жөнелту бекеті/пункті; жөнелту бағытын; тауар-көлік жүкқұжатының нөмірін; көлік құралының нөмірін.</p> <p>Хабарлама жасалмаған жағдайда Сатып алушы тауар келген күні Сатып алушының қоймасында тауарды қабылдаудан бас тартуға құқылы.</p> <p>9.2 Тауарды жөнелту күнінен бір күн бұрын Сатушы Сатып алушыға электрондық пошта арқылы келесі құжаттардың көшірмелерін осы шартта көрсетілген деректемелер бойынша жолдауға міндетті: Қазақстан Республикасының заңнамасы талаптарына сәйкес ресімделген шот-фактура; тауар-көлік жүкқұжаты; сәйкестік сертификаты және/немесе бұйым түркұжаты, СТ-KZ сертификаты (егер Тауар Қазақстанда шығарылған болса, Шарттың 9.3 т. ескере отырып).</p> <p>Шот-фактураның және жүкқұжатының түпнұсқалары жеткізілетін тауармен бірге Сатушымен Сатып алушыға ұсынылуы тиіс. Егер тауарды жеткізу электрондық шот-фактура негізінде жүргізілетін болса, Сатушы жеткізілетін тауармен бірге жүкқұжат түпнұсқасын ұсынуға міндетті, электрондық шот-фактураны жазып беру ҚР заңнамасымен бекітілген мерзімдерде жүргізіледі.</p> <p>9.3 Қазақстанда шығарылған тауарлар үшін Сатушы жеткізілетін тауармен қоса Сатып алушыға Қазақстан Республикасының резиденттерінен сатып алу ҚР заңнамасына сәйкес «СТ-KZ» нысанындағы сертификатпен растауды қажет етпейтін тауарлардан басқа, ішкі айналымға арналған тауардың шығарылуы туралы «СТ-KZ» нысанындағы сертификат түпнұсқасын немесе ҚР уәкілетті органының мөрімен куәландырылған сертификат көшірмесін ұсынуға міндетті.</p> <p>9.4 Сатушы жеткізілетін тауардағы жергілікті (қазақстандық) қамтудың үлесін сатып алу қорытындысын шығару хаттамасына сәйкес мөлшерде қамтамасыз етуге міндетті.</p> <p>9.5 Тауарды саны мен сапасы бойынша қабылдау Сатып алушының (Жүк алушының) қоймасында тауарды Сатып алушының (Жүк алушының) қоймасына жеткізу және түсіру мезетінен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде жүргізіледі. Тауарды қабылдау күні болып Сатып алушының ТМҚ-ны саны мен сапасы бойынша қабылдау актісін құру күні саналады.</p> <p>9.6 Тауарды қабылдау келесі тәртіпте жүргізіледі:</p> <p>9.6.1 Тауарға ілеспе құжаттарында көрсетілген мәліметтерге қарағанда жеткізілген тауардың саны және/немесе сапасы бойынша сәйкес келмеуі анықталған кезде, сонымен қоса Шарттың 7-тармағында көрсетілген талаптар орындалмаған кезде Сатып алушы тауар қабылдауды тоқтатады және Сатушыға сәйкессіздік анықталған сәттен бастап 24 сағат ішінде электрондық пошта арқылы хабарлайды.</p> <p>9.6.2 Сатушы хабарламаны алған сәттен бастап 24 сағат ішінде Сатып алушының тауарды қабылдау кезіндегі анықталған ескертулерімен келісуі/келіспеуі туралы және қабылдаудың екіжақты актісін жасау үшін өз өкілін жіберуі/жіберуден бас тартуы туралы Сатып алушыға электрондық пошта арқылы хабарлауға міндетті. Сатушы тауарды қабылдауға қатысуға тауарды алу жерінде тұрған кез келген адамды уәкілетті етуге құқылы. Сатушының тиісті түрде уәкілеттік берілген өкілі тауарды қабылдауға қатысу үшін тауарды қабылдау жеріне дейін жол жүруге кеткен уақытты санамағанда, хабарламаны алған күнінен бастап 2 (екі) күнтізбелік күннен кешікпей келуге міндетті.</p> <p>9.6.3 Егер Сатып алушы хабарламаны жіберу сәтінен бастап 24 сағат ішінде Сатушының өз өкілін жіберу туралы хабарламасын алмаса немесе Сатушының өкілі тауарды қабылдау жеріне жол жүруге кеткен уақытты санамағанда, екі күндік мерзімде келмесе, Сатып алушы тауар қабылдауды біржақты тәртіпте немесе мүдделі емес адамның қатысуымен аяқтауға құқылы. Бұл ретте, Сатып алушының біржақты актісі немесе мүдделі емес тұлғаның қатысуымен жасалған акт</p> | <p>9. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ ТОВАРА</p> <p>9.1 Продавец обязан в день отгрузки Товара, но не позднее 3 (трех) рабочих дней до планируемой даты прибытия Товара на склад Покупателя, уведомить Покупателя посредством электронной почты, указанной в разделе 18 настоящего Договора, о произведенной отгрузке Товара путем предоставления следующих данных: даты отправления; станции/пункта отправления; направление отгрузки; номера Товаротранспортной накладной; номера транспортного средства.</p> <p>В случае отсутствия уведомления, Покупатель вправе отказать в приеме Товара на складе Покупателя в день прибытия Товара.</p> <p>9.2 За 1 (один) день до отгрузки Товара, Продавец обязан направить Покупателю посредством электронной почты по реквизитам, указанным в настоящем Договоре, копии следующих документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> – счета-фактуры, оформленного в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан; – товарно-транспортной накладной; – сертификата соответствия и/или паспорта изделия; – сертификата формы «СТ-KZ» (если Товар казахстанского происхождения, с учетом пункта 9.3 Договора). <p>Оригиналы счета-фактуры, товарно-транспортной накладной должны быть предоставлены Продавцом Покупателю вместе с поставляемым Товаром.</p> <p>В случае, если поставка Товара производится на основании электронного счета-фактуры, Продавец вместе с поставляемым Товаром обязан предоставить оригинал накладной. Выписка электронного счета-фактуры производится в сроки, установленные законодательством РК.</p> <p>9.3 Для Товаров казахстанского происхождения Продавец обязан предоставить Покупателю вместе с поставляемым Товаром оригинал или, заверенную печатью уполномоченного органа или организацией РК, копию сертификата о происхождении Товара для внутреннего обращения формы «СТ-KZ», за исключением Товаров, приобретение которых у резидентов Республики Казахстан не требует подтверждения сертификатом формы «СТ-KZ» согласно законодательству РК.</p> <p>9.4 Продавец обязан обеспечить долю местного (казахстанского) содержания в поставляемом Товаре в размере согласно протоколу подведения итогов закупки.</p> <p>9.5 Приемка Товара по количеству и качеству производится на складе Покупателя (Грузополучателя) в течение 3 (трех) рабочих дней с момента доставки и разгрузки Товара на складе Покупателя (Грузополучателя). Датой приемки Товара считается дата составления Покупателем Акта приёмки ТМЦ по количеству и качеству.</p> <p>9.6 Приемка Товара производится в следующем порядке:</p> <p>9.6.1 При выявлении несоответствия по количеству и/или качеству поставленного Товара против данных, указанных в Товаросопроводительных документах, а также при не выполнении условий, указанных в пункте 7 настоящего Договора, Покупатель приостанавливает приемку Товара и извещает посредством электронной почты Продавца в течение 24 часов с момента выявления несоответствия.</p> <p>9.6.2 Продавец в течение 24 часов с момента получения извещения обязан посредством электронной почты уведомить Покупателя о своем согласии/несогласии с выявленными при приемке Товара замечаниями Покупателя и направлении/отказе от направления своего представителя для составления двустороннего Акта приёмки ТМЦ. Продавец вправе уполномочить на участие в приемке Товара любое лицо, находящееся в месте получения Товара. Уполномоченный надлежащим образом представитель Продавца обязан прибыть для участия в приемке Товара не позднее 2 (двух) календарных дней с даты получения извещения, не считая времени, затраченного на проезд до места приемки.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>жеткізілген тауардың саны немесе сапасы бойынша наразылықты Сатушыға кейіннен білдіру үшін жеткілікті негіз болып табылады.</p> <p>9.6.4 Сапасыз, жиынтықталмаған тауар немесе тауар жеткіліксіз мөлшерде жеткізілген жағдайда Сатып алушы Сатушыдан ақаулы тауарды ауыстыруды, тауарды жинақтауды немесе толықтыруды, немесе тауарды Сатып алушының аумағынан алып кетуді талап етуге (сапасы және/немесе саны бойынша наразылық білдіруге) құқылы. Сатушы бұндай әрекеттерді өз күшімен, өзінің қаражаты есебінен Сатып алушының сәйкес хабарламасын (талабын) алғаннан кейін 15 күнтізбелік күн ішінде (бірақ осы Шарттың №__ Қосымшасында көрсетілген жеткізу мерзімінің жартысынан артық емес) жүзеге асыруға міндетті. Сатып алушының ақаулы тауарды, сапасыз тауарды алмастыру, жинақтау немесе толықтыру туралы талаптарын жоғарыда көрсетілген мерзімде орындамаған жағдайда, осы мерзімді Тараптардың келісуімен ұзарту жағдайларынан басқа, Сатушы жауапкершілікті осы Шарттың 11.3 т. сәйкес артады.</p> <p>9.6.5. Сатушы тауарды шығару (алмастыру) бойынша шараларды бекітілген мерзімдерде қолданбаса, Сатып алушы өз қалауымен не Сатып алушымен қабылданбаған тауарды Сатушыға қайтаруға және шығындарды Сатушыға жағқызуға, не Сатып алушының Тарауарды жауапты сақтауы және сатуы үшін кетірген шығыстарын сатылған тауардан түскен сомадан кейіннен өтеумен тауарды сатуға немесе тауарды (тауардың бөлігін) Сатып алушының жауапты сақтауы немесе өзге шығындар бойынша Сатып алушымен кетірілген шығыстар есебіне ұстап қалуға құқылы.</p> | <p>9.6.3 Если Покупателем в течение 24 часов с момента направления извещения не получено уведомление Продавца о направлении своего представителя, либо представитель Продавца в двухдневный срок, не считая времени, затраченного на проезд, не явился в место приемки Товара, Покупатель вправе завершить приемку Товара в одностороннем порядке. При этом, односторонний акт Покупателя являются достаточным основанием для последующего предъявления претензии Продавцу по количеству либо качеству поставленного Товара.</p> <p>9.6.4 В случае поставки некачественного, некомплектного Товара или Товара с недостатками, Покупатель вправе потребовать от Продавца (заявить претензию по качеству и/или количеству) произвести замену дефектного Товара, укомплектовать либо допоставить Товар, либо вывезти Товар с территории Покупателя. Продавец обязан осуществить такие действия своими силами, за свой счет в течение 15 (пятнадцати) календарных дней (но не более половины срока поставки, указанного в Приложении №__ к настоящему Договору), после получения соответствующего уведомления (требования) Покупателя. При невыполнении требований Покупателя о замене дефектного Товара, некачественного Товара, укомплектования или допоставки Товара в вышеуказанный срок, кроме случая продления данного срока соглашением Сторон, Продавец несет ответственность в соответствии с пунктом 11.3 настоящего Договора.</p> <p>9.6.5 В случае непринятия Продавцом мер по вывозу (замены) Товара в установленный срок Покупатель вправе по своему выбору либо возратить Продавцу не принятый Покупателем Товар и отнести расходы на Продавца, либо реализовать Товар с последующим возмещением расходов, понесенных Покупателем, за ответственное хранение и реализацию Товара, из суммы, вырученной от реализации Товара, либо удержать Товар (часть Товара) в счет оплаты понесенных Покупателем расходов Покупателя по ответственному хранению и иных затрат.</p> |
| <p>10. САТУШЫ КЕПІЛДІКТЕРІ</p> <p>10.1 Сатушы сатып Алушыға кепілдік сапасы жеткізілетін Тауар. Кепілдік кезеңі өндірісті іске қосу сәтінен бастап өндіруші стандарттарына сәйкес анықталады</p> <p>Кепілдік мерзімі ішінде тауардың және/немесе оның бөлігінің сапа ақаулықтары анықталған жағдайда Сатушы осындай ақаулықтарды Сатып алушының тиісті талабын алған сәттен бастап 15 күнтізбелік күн ішінде өз бетімен және өз есебінен жоюға міндеттенеді. Тауарда анықталған ақаулықтарды мерзімде жоймаған жағдайда, Сатып алушы осындай кемшіліктерді жою үшін үшінші тарапты қатыстыруға құқылы, бұл ретте Сатушы Сатып алушының үшінші тұлғаны қатыстыруға байланысты барлық шығындарын Сатып алушының тиісті талабын алған сәттен бастап 10 күнтізбелік күн ішінде өтейді.</p> <p>10.2 Сатушы осы Шарт бойынша Сатып алушыға жеткізілетін тауар Қазақстан Республикасының аумағында қолдануға Қазақстан Республикасының уәкілетті органымен тиісті түрде жіберілетіндігіне және Сатушыда Тауарға қатысты оны Қазақстан Республикасының аумағында қолдануға рұқсат беретін қажетті құжаты бар екендігіне кепілдік береді.</p> <p>10.3 Сатып алушы Сатушыдан жоғарыда аталған құжатты (егер бұндай құжат жеткізілетін Тауармен қоса ұсынылмаса) осы Шарттың әрекет етуінен тәуелсіз кез келген уақытта талап етуге құқылы, ал Сатушы бұндай құжатты Сатып алушының тиісті талабын алған сәттен бастап 10 күнтізбелік күн ішінде ұсынуға міндеттенеді. Жоғарыда аталған құжатты ұсынбаған және/немесе уақытылы ұсынбаған жағдайда, Сатушы Сатып алушыға осымен келтірілген барлық шығындарды өтейді.</p> <p>10.4 Сатушы шарт бойынша жеткізілетін тауардың (оның жиынтықтаушыларын қоса алғанда):</p> <ul style="list-style-type: none"> - жаңа, бұрын қолданыста болмағандығына, жеткізу мезетіне дейін кемінде 2 жыл бұрын жасалғандығына кепілдік береді, бұл ретте, жеткізу мезетінде ТМҚ шығару күні жарамдылық, консервация мерзімінің немесе кепілдік мерзімінің жартысынан аспауы тиіс; - үшінші тұлғалардың құқығына тәуелді емес, дауда тұрған жоқ, тыйым салынбағандығына кепілдік береді. Аталған ауырпалықтар болған жағдайда, Сатушы мүлдіктік және/немесе мүлдіктік емес сипаттағы барлық наразылықтар мен арыздарды өз бетімен және өз есебінен реттейді. <p>10.5 Сатушы осы Шарт бойынша Сатып алушыға жеткізілетін тауардың, егер ол Кедендік Одақ аумағынан тыс жерде жасалған болса, кедендік органдарда тиісті түрде ресімделгендігіне және оған қатысты барлық кедендік төлемдер мен импорт кезінде Қазақстан</p> | <p>10. ГАРАНТИИ ПРОДАВЦА</p> <p>10.1 Продавец предоставляет Покупателю гарантию качества на поставляемый Товар.</p> <p>Гарантийный срок эксплуатации определяется согласно норм завода изготовителя с момента ввода Товара в эксплуатацию.</p> <p>В случае выявления дефектов качества Товара и/или его части в течение гарантийного срока, Продавец обязуется самостоятельно и за свой счет устранить такие дефекты в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с момента получения соответствующего требования Покупателя. В случае не устранения выявленных дефектов в Товаре в срок, Покупатель вправе привлечь третью сторону для устранения таких недостатков, при этом Продавец возмещает все расходы Покупателя, связанные с привлечением третьей стороны в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с момента получения соответствующего требования Покупателя.</p> <p>10.2 Продавец гарантирует, что поставляемый Покупателю по настоящему Договору Товар, надлежащим образом допущен уполномоченным органом Республики Казахстан к применению на территории Республики Казахстан и в отношении Товара у Продавца имеется необходимый документ, разрешающий его применение на территории Республики Казахстан.</p> <p>10.3 Покупатель вправе требовать от Продавца вышеуказанный документ (если такой документ не был представлен вместе с поставляемым Товаром) в любое время вне зависимости от действия настоящего Договора, а Продавец обязуется представить такой документ в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения соответствующего требования Покупателя. В случае не предоставления и/или несвоевременного предоставления вышеуказанного документа, Продавец возмещает Покупателю все причиненные этим убытки.</p> <p>10.4 Продавец гарантирует, что поставляемый по договору Товар (включая его комплектующие):</p> <ul style="list-style-type: none"> - является новым, не бывшим в употреблении, произведен не более чем за 2(два) года до момента поставки, при этом дата выпуска ТМЦ на момент поставки не должна быть более половины срока годности, хранения, консервации либо гарантийного срока; - свободен от прав третьих лиц, в споре, под арестом не состоит. В случае наличия указанных обременений, Продавец урегулирует все претензии и иски имущественного и/или неимущественного характера самостоятельно и за свой счет. <p>10.5 Продавец гарантирует, что поставляемый Покупателю по</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Республикасының заңнамасы бойынша алынатын салықтардың төленгендігіне кепілдік береді.</p> | <p>настоящему Договору Товар, если он произведен за пределами Таможенного Союза, надлежащим образом оформлен в таможенных органах, и в отношении него уплачены все таможенные платежи и налоги, взимаемые по законодательству Республики Казахстан при импорте.</p> |
| <p>11. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ</p> <p>11.1 Тауар жеткізудің мерзімін бұзғаны үшін Сатушы мерзімі өткен әрбір күн үшін мерзімді жеткізілмеген тауар құнының 1% мөлшерінде, бірақ осы құнның 20%-нан артық емес, тұрақсыздық айыбын Сатып алушыға төлейді.</p> <p>11.2 Сатушы тауар жеткізуді 5 (бес) күнтізбелік күннен артық өткізіп алған жағдайда, Сатып алушы Сатушыға қандай да бір шығындарын өтеусіз тауарды қабылдаудан бас тартуға және/немесе Шартты біржақты тәртіпте бұзуға құқылы.</p> <p>11.3 Сапасыз және/немесе жиынтықталмаған тауарды жеткізгені үшін Сатушы Сатып алушыға тауардың Шартпен белгіленген жалпы құнының 20% мөлшерінде айыппұл төлейді, сонымен қатар Сатып алушыға осымен келтірген барлық шығындарды өтейді.</p> <p>11.4 Сатушы тауарды Шарттың 9.2 тармағымен қарастырылған өз міндеттемелерін бұза отырып жеткізген жағдайда, Сатушы Сатып алушыға осы Шарттың 9.2 тармағымен көзделген бір немесе бірнеше (барлық) құжаттардың түпнұсқалары жоқ болып жеткізілген тауар топтамасы құнының 10% мөлшеріндегі айыппұлды төлеуге міндетті. Аталған жағдайда, Сатып алушы тауарды Сатып алушы (Жүк алушы) қоймасында қабылдаудан біржақты тәртіпте бас тартуға және/немесе тауарды Сатушыға Сатушының есебінен қайтаруға, сонымен қатар, тауардың Сатып алушы (Жүк алушы) қоймасына келіп түсуі сәтінен бастап Сатушының Сатып алушыға тауарды қайтарған немесе жоғарыда аталған құжаттарды нақты берген сәтіне дейінгі мерзімде тауарды жауапты сақтау шығындарын өтеуді Сатушыдан талап етуге құқылы.</p> <p>11.5 Осы Шарттың 9.4 тармағы бойынша міндеттемелерін орындамағаны үшін Сатушы Сатып алушыға Шарттың жалпы сомасының 10% мөлшерінде айыппұл төлеуге, сондай-ақ Сатып алушыға өзге шығындарды өтеуге міндетті.</p> <p>11.6 Сатушы осы Шартты орындау үшін ТЖҚ сатып алу кезіндегі Ережелерді орындамаған және/немесе Сатушы тауардың шығу жері туралы сертификаттың (СТ КЗ) көшермесін ұсынбаған жағдайды, Тапсырыс беруші Шартты бұзу күніне дейін 1 күнтізбелік күн бұрын Жеткізушіні бұл туралы алдын ала хабарлап, Жеткізушіге қандай да бір шығындарды өтеусіз, осы Шартты өз қалауы бойынша бұзуға және/немесе осы Шарттың Жалпы сомасының 10% мөлшеріндегі айыппұл төлеуді, сонымен қатар Шартты осындай бұзумен байланысты келтірілген барлық шығындарды өтеуді талап етуге құқылы.</p> <p>11.7 Тауарды жеткізуден бас тартқаны үшін Сатушы Сатып алушыға сомасынан шарт бойынша жеткізілген Тауардың 20% мөлшеріндегі айыппұлды төлейді.</p> <p>11.8 Сатушы осы Шарттың 7-тармағымен, 10-тармағымен белгіленген талаптарға сәйкес келмейтін Тауарды жеткізген жағдайда, Сатып алушы тауарды қабылдаудан бас тартуға және/немесе Сатушыға қандай да бір шығындарын өтеусіз Шартты біржақты тәртіпте бұзуға құқылы.</p> <p>11.9 Сатып алушының кінәсінен төлем уақытылы жүргізілмеген жағдайда, Сатып алушы Сатушыға мерзімі өткен әрбір күн үшін мерзімі өткен төлем сомасының 0,1% мөлшерінде, бірақ мерзімі өткен төлем сомасының 10%-нан артық емес, тұрақсыздық айыбын (бірақ шығындарын емес) төлейді.</p> <p>11.10 Сатушы осы Шарт бойынша және/немесе Тараптар арасында жасалған басқа да Шарттар бойынша кез келген міндеттемені тиісті түрде орындамаған жағдайда, Сатушы Сатып алушыға Тараптардың кез келген шарттық құқықтық қатынастары бойынша төленуі тиіс сомадан есептелген тұрақсыздық айыбын (өсімақы, айыппұл, шығын) есепке жатқызу құқығын береді. Сатушы Шарт бойынша төлем мерзімінің өткізілгендігі үшін тұрақсыздық айыбын бұл сомаға есептемейді. Бұл ретте, Сатып алушы бұзылған міндеттеме туралы және жеткізілген Тауар үшін төленуі тиіс сомадан есептелген тұрақсыздық айыбының (өсімақы, айыппұл) есепке жатқызылғандығы туралы Наразылық-хабарламаны құрған күннен бастап 30 күнтізбелік күн ішінде Сатушыға бұзылған міндеттеме туралы Наразылық-хабарламаны жолдайды.</p> <p>11.11 Сатушы салық органдарына ҚР заңнамасында көзделген тәртіпте және мерзімдерде ҚҚС бойынша декларацияларды беруге, салықтық есептемеде ҚҚС сомаларын көрсетуге және бюджетке ҚҚС төлеуді жүзеге асыруға міндетті. Сатушы жоғарыда аталған талапты</p> | <p>11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p> <p>11.1 За нарушение сроков поставки Товара, Продавец уплачивает Покупателю неустойку в размере 1% от стоимости не поставленного в срок Товара за каждый день просрочки, но не более 10 % этой стоимости.</p> <p>11.2 В случае просрочки Продавцом поставки Товара более чем на 5 (пять) календарных дней, Покупатель вправе отказаться от принятия Товара и/или в одностороннем порядке расторгнуть Договор, без возмещения каких-либо убытков Продавцу.</p> <p>11.3 За поставку некачественного и/или некомплектного Товара Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 20 % от стоимости партии Товара, в которой был обнаружен некачественный и/или некомплектный Товар, а также возмещает Покупателю причиненный этим ущерб.</p> <p>11.4 В случае поставки Продавцом Товара в нарушение собственного обязательства, предусмотренного пунктом 9.2 Договора, Продавец обязан оплатить Покупателю штраф в размере 10% от стоимости поставленной партии Товара, по которой отсутствует оригинал одного или нескольких (всех) документов, предусмотренных пунктом 9.2 настоящего Договора. В указанном случае, Покупатель вправе в одностороннем порядке отказаться от приемки Товара на складе Покупателя (Грузополучателя) и/или возвратить Товар Продавцу за счет Продавца, а также требовать от Продавца возмещения расходов по ответственному хранению Товара за период с момента прибытия Товара на склад Покупателя (Грузополучателя) до момента фактической передачи вышеуказанных документов либо возврата Товара Продавцом Покупателю.</p> <p>11.5 За неисполнение обязательства по пункту 9.4 настоящего Договора, Продавец обязан оплатить Покупателю штраф в размере 10% от общей суммы Договора, а также возместить Покупателю иные убытки.</p> <p>11.6 В случае непредставления Продавцом копии сертификата о происхождении Товара (СТ КЗ), Покупатель вправе по своему усмотрению расторгнуть настоящий Договор без возмещения Поставщику каких-либо убытков, предварительно уведомив об этом Поставщика за 1 (один) календарный день до даты расторжения Договора и/или потребовать уплаты штрафа в размере 10% от Общей суммы настоящего Договора, а также возмещения всех понесенных убытков, связанных с таким нарушением Договора.</p> <p>11.7 За отказ от поставки Товара, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 20% от суммы не поставленного по договору Товара.</p> <p>11.8 В случае поставки Продавцом Товара, несоответствующего условиям, определенных в разделах 7, 10 настоящего Договора, Покупатель вправе отказаться от принятия Товара и/или в одностороннем порядке расторгнуть Договор без возмещения Продавцу каких-либо убытков.</p> <p>11.9 В случае несвоевременной оплаты по вине Покупателя, Покупатель уплачивает Продавцу неустойку (но не убытки) в размере 0,1% суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, но не более 10% суммы просроченного платежа.</p> <p>11.10 В случае ненадлежащего исполнения Продавцом любого из обязательств по настоящему Договору и/или по другим, заключенным между Сторонами Договорам, Продавец предоставляет право Покупателю произвести зачет начисленной неустойки (пени, штраф, убытков) из суммы, подлежащей к оплате по любым договорным правоотношениям Сторон. Неустойка за просрочку платежа по Договору на эту сумму Продавцом не начисляется. При этом Покупатель направляет Продавцу Претензию-уведомление о нарушенном обязательстве в течение 30 (тридцати) календарных дней, с даты составления Претензии-уведомления о нарушенном обязательстве, и произведенном зачете начисленной неустойки (пени, штраф) из суммы, подлежащей к оплате за поставленный Товар.</p> <p>11.11 Продавец обязан предоставлять в налоговые органы в порядке, предусмотренном налоговым законодательством РК декларации по НДС, отражать суммы НДС в налоговой отчетности и осуществлять уплату НДС в бюджет. В случае неисполнения</p> |

| | |
|--|---|
| <p>орындамаған және/немесе тиісті түрде орындамаған жағдайда, Сатушы Сатып алушыға мұнымен келтірілген барлық шығындарды өтеуге міндетті.</p> <p>11.12 Сатушы ҚҚС бойынша өзінің салықтық есептемесінде Сатып алушымен болған өзара есеп айырысулар бойынша барлық айналымдарды көрсетуге міндетті. Қарсы тексеріс кезінде және Сатушының ТБЖ (Тәуекелдерді басқару жүйесі) бойынша есептемесінде салықтық органдар оның (Сатушының) Сатып алушы тарапына жүзеге асыру бойынша айналымдарды жасыру фактісін анықтаса, Сатушы Сатып алушы талабы бойынша оған «Салық және бюджетке төленетін басқа да міндетті төлемдер туралы» Қазақстан Республикасы Кодексінің 635-бабының 5,6,9 тармақтарына сәйкес қайтарымнан шығарып тасталынған ҚҚС-ң сомаларын 1,5 есе мөлшерде өтеуге және бұл ретте өзара есеп айырысуларды салыстырудың тиісті актісіне қол қоюға міндетті. Бұл ретте, Сатушының ҚҚС сомаларын мағлұмдау бойынша өз міндеттемелерін орындамауы туралы негіз болып салық органдарының тексеріс актілері табылады.</p> <p>11.13. Ауысқан жағдайда, үзінді көшірмені және шот-фактураларды электрондық түрде Сатушы жазбаша хабарлауға міндетті сатып Алушының 30 күн шыққанға дейін осындай электрондық құжаттар.</p> <p>11.14. Енгізу Сатушы өзгерістер берілген мекен-сатып Алушының электрондық шот-фактуралар бойынша ғана жүзеге асырылады алдын-ала жазбаша келісімін Сатушы. Орындамағаны үшін осы тармақтың Сатушы төлейді, сатып Алушыға айыппұл сомасының 10% көлемінде осы келісім-Шарттың.</p> <p>11.15 Жағдайда, сапасыз Тауар жеткізу Сатушы төлейді, сатып Алушыға шығындар бойынша жеткізілген Тауарды жауапты сақтау қоймасында сатып Алушының есебімен 200 теңге бір шаршы метр үшін ҚҚС-ты ескере отырып тәулігіне мерзімінің аяқталуы бойынша ауыстыру/шығару көрсетілген Тауардың п. 9.6.4 Шарт.</p> <p>11.16 Сатушы тауардың дайындық дәрежесі, оны жасау кезеңі, тауардың орналасқан орны, оны жөнелту күні, жеткізу күні және өзге қажетті ақпаратты Сатып алушының сұрау салуы бойынша ұсынуға міндетті. Осы ақпарат Сатушымен жазбаша түрде ұсынылады және фотографиялармен, бейне есептемелермен және өзге құжаттармен расталуы тиіс. Сатып алушы Тауарларды тексеріп қарау, тексеру немесе сынау мақсатында кез келген уақытта Тауарларды жасау орнына баруға құқылы.</p> <p>Сатушы Тауарды тексеріп қарау, тексеру немесе сынау үрдісінде Сатып алушыға көмектесуге, Тауарды жасау және/немесе құрастыру орындарына, Тауар жөніндегі құжаттарға немесе мәліметтерге қол жеткізілімділікті қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей Сатып алушыға ұсынуға, Сатып алушының барлық сұрақтарына дереу жауап беруге міндетті.</p> <p>Тауарлардың Сатып алушымен тексеріп қаралуы, тексерілуі немесе сыналуы Сатушыны осы Шартқа сәйкес өз міндеттемелерін орындаудан босатпайды.</p> <p>Тексеру барысында Тауарлардың Шарттың және (немесе) тиеу жөніндегі Тапсырыстың талаптарына сәйкессіздігі немесе ақаулық анықталған кезде, Сатып алушы мұндай ақаулықты немесе сәйкессіздікті хабарламада көрсетілген ақылға қонымды мерзімде жою талабымен хабарламаны Сатушыға жолдай алады, ал Сатушы хабарламада баяндалған талаптарды орындауға міндеттенеді.</p> <p>Сатушы осы Шарттың 11.14 тармағының талаптарын орындаудан бас тартқаны үшін Сатып алушыға Шарттың жалпы сомасының 20% мөлшеріндегі айыппұлды төлейді.</p> | <p>и/или ненадлежащего исполнения Продавцом вышеуказанного условия Продавец обязан возместить Покупателю все причиненные этим убытки.</p> <p>11.12 Продавец обязан в своей налоговой отчетности по НДС отражать все обороты по взаиморасчетам с Покупателем. В случае, если при встречной проверке и по отчету СУР (Система управления рисками) Продавца налоговыми органами будет установлен факт сокрытия им (Продавцом) оборотов по реализации в адрес Покупателя, Продавец обязан по требованию Покупателя возместить ему в 1,5 кратном размере суммы НДС, исключенные из возврата в соответствии с пунктами 5,6,9 статьи 635 Кодекса Республики Казахстан «О налогах и других обязательных платежах в бюджет» и подписать при этом соответствующий акт сверки взаиморасчетов. При этом основанием, свидетельствующим о неисполнении Продавцом своих обязательств по декларированию сумм НДС, служат акты проверки налоговых органов.</p> <p>11.13. В случае перехода на выписку счет-фактур в электронном виде Продавец обязан письменно уведомить Покупателя за 30 дней до выписки таких электронных документов.</p> <p>11.14 Внесение Продавцом изменений в выставленные в адрес Покупателя электронные счета-фактуры, осуществляется только с предварительного письменного согласования с Продавцом. За неисполнение данного пункта, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 10 % от суммы настоящего Договора.</p> <p>11.15 В случае поставки некачественного Товара Продавец оплачивает Покупателю затраты по ответственному хранению поставленного Товара на складе Покупателя из расчета 200 тенге за один квадратный метр с учетом НДС в сутки по истечению срока замены/вывоза Товара, указанного в п.9.6.4 Договора.</p> <p>11.16 Продавец обязан по запросу Покупателя предоставлять информацию о степени готовности Товара, стадии его изготовления, местонахождении Товара, даты его отгрузки, даты поставки и другой необходимой информации. Данная информация предоставляется Продавцом письменно и должна подтверждаться фотографиями, видеоотчётами и другими документами. Покупатель может в любое время посетить место изготовления Товаров с целью осмотра, проверки или испытания Товаров. Продавец обязан содействовать Покупателю в процессе проведения осмотра, проверки или испытания Товара, включая, но не ограничиваясь, предоставлять Покупателю доступ к местам изготовления и/или сборки Товара, документам или сведениям на Товар, незамедлительно отвечать на все вопросы Покупателя. Осмотр, проверка или испытание Товаров Покупателем не освобождает Продавца от выполнения своих обязательств в соответствии с Договором.</p> <p>При обнаружении дефекта или несоответствия Товаров условиям Договора и (или) Заказа на отгрузку в ходе проверки, Покупатель может направить Продавцу уведомление с требованием устранить такой дефект или несоответствие в разумный срок, указанный в уведомлении, а Продавец обязуется выполнить условия, изложенные в уведомлении.</p> <p>За отказ Продавца от выполнения условий пункта 11.14 настоящего Договора, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 20% от общей суммы Договора.</p> |
| <p>12. ФОРС-МАЖОР</p> <p>12.1. Тараптар осы Шартты жасасқаннан кейін Тарап үшін осы Шартты орындау оның өз еркінен тәуелсіз себептер (форс-мажор жағдайлары) бойынша объективті мүмкін болмайтын жағдайлар туындаған кезде, осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі мұндай жағдайлар әрекет еткен мерзімге сәйкес шегеріледі, бірақ 45 күннен артық емес. Кері жағдайда, Тараптардың кез келгені Шартты бұзуға, ол туралы басқа тарапты алдына ала жазбаша хабарландырып, құқылы.</p> <p>12.2. Форс-мажор жағдайларының болу дерегін растайтын құжаттар болып Қазақстан Республикасының бұған уәкілетті мемлекеттік органы немесе форс-мажор орын алған ұйымы берген тиісті құжаттар (анықтамалар, сертификаттар және т.с.с.) табылады. Міндеттемелерді орындауға форс-мажор жағдайлары кедергі келтіретін Тарап мұндай жағдайлар орын алған сәттен бастап 20 күнтізбелік күн ішінде басқа тарапқа мұндай құжаттарды ұсынуға міндетті. Форс-мажор жағдайларының пайда болуы туралы уақытында хабарламау тарапты Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамағаны үшін</p> | <p>12. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (ФОРС-МАЖОР)</p> <p>12.1. В случае наступления после заключения Сторонами настоящего Договора обстоятельств, при которых объективно невозможно для Стороны исполнить настоящий Договор по независящим от ее воли причинам (обстоятельства форс-мажор), срок исполнения обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого такие обстоятельства действуют, но не более 45 дней. В противном случае любая из Сторон имеет право расторгнуть Договор, предварительно письменно уведомив об этом другую сторону.</p> <p>12.2. Документами, подтверждающими факт свершения обстоятельства форс-мажор, являются соответствующие документы (справки, сертификаты, акты и т.п.), выданные уполномоченным на то государственным органом или организацией Республики Казахстан, где обстоятельства форс-мажор имели место. Сторона, исполнение обязательств которой препятствуют обстоятельства форс-мажор, обязана в течение 20 (двадцати) календарных дней с</p> |

| | |
|--|---|
| <p>жауапкершіліктен босататын негіз ретінде кез келген форс-мажордың жағдайына сілтеме жасау құқығынан айырады.</p> | <p>момента свершения таких обстоятельств предоставить такие документы другой Стороне. Несвоевременное уведомление о наступлении обстоятельств форс-мажора лишает Сторону права ссылаться на любое обстоятельство форс-мажор как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение своих обязательств по Договору.</p> |
| <p>13. ДАУЛАРДЫ ҚАРАУ 13.1 Осы Шартты орындау кезінде пайда болуы мүмкін барлық дауларды Тараптар келіссөз жүргізу арқылы шешеді. Дауларды шешудің сотқа дейінгі (наразылық) тәртібі Тараптар үшін міндетті болып табылады. Назарылықтарды қарау мерзімі оларды алу сәтінен бастап 30 жұмыс күн. Дау реттелмеген жағдайда, ол Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес Сатып алушының орналасу жері бойынша сот органдарына қаралуға жіберіледі. Қолданылатын құқық – Қазақстан Республикасының материалдық құқығы.</p> | <p>13. РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ 13.1 Все споры, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, Стороны разрешают путем переговоров. Досудебный (претензионный) порядок разрешения споров обязателен для Сторон. Срок рассмотрения претензий составляет 30 (тридцать) рабочих дней с момента ее получения. В случае не урегулирования спора, он передается на рассмотрение в судебные органы по месту нахождения Покупателя в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Применимое право – материальное право Республики Казахстан.</p> |
| <p>14. СЫБАЙЛАС ЖЕМҚОРЛЫҚҚА ҚАРСЫ ЕСКЕРТПЕ 14.1 Әрбір тарап (бұл терминге осы қағидалардың мақсаттары үшін әрбір Тараптың барлық қызметкерлері, агенттері, өкілдері, үлестес тұлғалары, сонымен қатар олар тартатын және олардың атынан әрекет ететін басқа тұлғалар енеді) осы Шарт бойынша жеткізілетін (көрсетілетін) тауарлар (жұмыстар, қызметтер) бойынша екінші Тарапқа, оның қызметкерлеріне, агенттеріне, өкілдеріне потенциалды клиенттеріне, үлестес тұлғаларына, сондай - ақ басқа Тарап тартатын және олардың атынан әрекет ететін басқа тұлғаларға, мемлекеттік қызметкерлерге, үкіметаралық ұйымдарға, саяси партияларға, жеке тұлғаларға және басқа да тараптарға («Тартылған тараптар») пара (оның ішінде, шектеусіз, төлем жасаудың кез келген түрін, сыйлықтарды, және басқа да мүлктік пайдаларды, сыйақылар мен жеңілдіктерді (акша немесе кез келген құндылықтар түрінде) бермейтініне және беруге тырыспайтынына келіседі. 14.2 Әрбір Тарап екінші Тарапқа Шартты жасасу күніне дейін осы Шартқа байланысты басқа Тараппен белгілі бір іскерлік қарым-қатынастарды орнату және (немесе) мерзімін ұзарту мақсатында Тартылған тараптарға пара бермегені және беруге тырыспағаны туралы мәлімдейді және кепіл етеді. 14.3 Әрбір Тарап ол құрылған немесе тіркелген және өзінің іс-әрекетін жүзеге асыратын барлық елдердің парақорлыққа және ақшаның жылыстауына қарсы заңдарымен танысқанын және аталған заңдарды сақтайтынын қабылдайды және келіседі. 14.4 Әрбір Тарап парақорлыққа және ақшаның жылыстауына қарсы заңдарды басқа Тараптың бұзуына әкелетін белгілі бір іс-әрекеттерді жасамауға және өзі біле тұра жасалуына жол бермейтініне келіседі. 14.5 Тараптар олардың бухгалтерлік құжаттамаларында осы Шарт бойынша жасалатын барлық төлемдері көрсетілуіне келіседі. 14.6 Егер Тараптың біріне парақорлық пен сыбайлас жемқорлыққа қарсы әрекет туралы осы қағидалардың біреуінің нақты немесе болжамды бұзушылығы туралы мәлім болса, ол тез арада екінші Тарапқа сол туралы хабарлауға және осы іс бойынша жүргізілетін тергеуде жәрдемдесуге тиіс. 14.7 Тараптар өздерінің қызметкерлеріне парақорлық фактілерінің немесе пара беру әрекеттерінің алдын алу үшін қажет сыбайлас жемқорлыққа қарсы саясат пен процедураларды әзірлеуге және оларды ұстануға келіседі. 12.8 Әрбір Тарап өз Орындаушыларының, кеңесшілерінің, агенттерінің және осы Шарт бойынша оның атынан қызмет көрсететін басқа тұлғаларының парақорлық фактілерінің немесе пара беру әрекеттерінің алдын алу бойынша процедураларын орындауын қамтамасыз етуге міндеттенеді. 14.8 Тараптар осы Шарттың басқа да қағидаларымен қарастырылған шартты бұзу (орындаудан бас тарту) құқықтарына қосымша ретінде бұзбайтын Тарап екінші Тарап парақорлық пен сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-әрекеттер туралы қағиданы бұзатын болса осы Шартты тез арада бұзуға (орындауда бас тартуға) құқылы, бұл жағдайда екінші Тарап осы парақорлық пен сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-әрекеттер туралы қағиданы бұзуға байланысты емес төлемдерден, осы Шарт бойынша оның бұзылуына дейін тиісті түрде жеткізілген (орындалған, көрсетілген) тауарлар (жұмыстар, қызметтер) үшін төлемдерден басқа осы Шарт аясындағы қосымша төлемдерді жасауды талап етуге құқығы жоқ. 14.10 Тараптардың әрқайсысы осы Шарт бойынша басқа Тарапқа тиесілі болуы мүмкін қандай да бір төлемдерді жүзеге асыру бойынша міндеттемелерден босатылады, егер мұндай төлемдер, оған қатысты мұндай басқа Тарап осы сыбайлас жемқорлық пен пара беруге қарсы іс-қимылдар туралы ережелерді бұзуға жол берген, транзакциямен байланысты болса.</p> | <p>14. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА 14.1 Каждая Сторона (данный термин включает всех работников, агентов, представителей, аффилированных лиц каждой из Сторон, а также других лиц, привлекаемых ими или действующих от их имени) соглашается, что она не будет в связи с Товарами (работами, услугами), поставляемыми (оказываемыми) по настоящему Договору, давать или пытаться давать взятки (включая, без ограничения, любые формы оплаты, подарки и прочие имущественные выгоды, вознаграждения и льготы (в виде денег или любых ценностей) другой Стороне, ее работникам, агентам, представителям, потенциальным клиентам, аффилированным лицам, а также другим лицам, привлекаемым другой Стороной или действующим от ее имени, государственным служащим, межправительственным организациям, политическим партиям, частным лицам и прочим сторонам («Вовлеченные стороны»)). 14.2 Каждая Сторона заявляет и гарантирует другой Стороне, что до даты заключения Договора она не давала и не пыталась давать взятки Вовлеченным сторонам с целью установления и (или) продления каких-либо деловых отношений с другой Стороной в связи с настоящим Договором. 14.3 Каждая Сторона признает и соглашается с тем, что она ознакомилась с законами против взяточничества и отмывания денег всех стран, в которых она учреждена или зарегистрирована и в которых она осуществляет свою деятельность, и будет соблюдать указанные законы. 14.4 Каждая из Сторон соглашается с тем, что она не будет совершать и не допустит со своего ведома совершения каких-либо действий, которые приведут к нарушению другой Стороной применимых законов против взяточничества или отмывания денег. 14.5 Стороны соглашаются с тем, что их бухгалтерская документация должна точно отражать все платежи, осуществляемые по настоящему Договору. 14.6 Если одной из Сторон станет известно о фактическом или предположительном нарушении ею какого-либо из настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции, она должна немедленно поставить об этом в известность другую Сторону и оказать ей содействие в расследовании, проводимому по данному делу. 14.7 Стороны соглашаются разработать для своих сотрудников и следовать политикам и процедурам по борьбе с коррупцией, необходимым для предотвращения фактов взяточничества или попыток дачи взяток. 14.8 Каждая Сторона обязуется обеспечить выполнение своими подрядчиками, консультантами, агентами и другими лицами, предоставляющими услуги от ее имени по настоящему Договору, процедур по предотвращению фактов взяточничества или попыток дачи взяток. 14.9 Стороны соглашаются, что в дополнение к правам на расторжение (отказ от исполнения), предусмотренным другими положениями настоящего Договора, не нарушающая Сторона имеет право немедленно расторгнуть (отказаться от исполнения) настоящий Договор в случае нарушения другой Стороной настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции, и при этом другая Сторона не вправе требовать какие-либо дополнительные платежи в рамках настоящего Договора, кроме платежей, не связанных с нарушением настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции, за Товары (работы, услуги), надлежащим образом поставленные</p> |

| | |
|--|---|
| | <p>(выполненные, оказанные) по настоящему Договору до его расторжения.</p> <p>14.10 Каждая из Сторон освобождается от обязательств по осуществлению каких-либо платежей, которые могут причитаться другой Стороне по настоящему Договору, если такие платежи связаны с транзакцией, в отношении которой такая другая Сторона допустила нарушение настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции.</p> |
| <p>15. ҚҰПИЯЛЫҚ</p> <p>15.1 Тараптар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және/немесе осы Шарт талаптарына сәйкес Тараптар үшін мұндай ақпаратты және/немесе құжаттаманы беру міндетті болып табылған жағдайларды қоспағанда, осы Шарт бойынша бір-бірінен алынған барлық ақпаратты және/немесе құжаттаманы үшінші тұлғаларға жария етпеуге, құпиялыққа кепілдік береді. Кез келген Тарап Шарттың осы тармағымен қарастырылған міндеттемелерді бұзған жағдайда, айыпты Тарап басқа Тарапқа мұнымен келтірілген барлық шығындарды өтеуге міндеттенеді.</p> <p>Жоғарыда айтылғанға қарамастан, Тараптар осы Шарт бойынша алынған кез келген ақпарат немесе құжаттар құпиялылық тәртібін сақтаумен KAZ Minerals Тобының компанияларына беріліп, ашылуы мүмкін екендігі жайында келісті. KAZ Minerals Тобының компаниялары мағынасында KAZ Minerals PLC компаниясы тікелей немесе жанама түрде бақылау жасайтын, немесе оның жалпы бақылауындағы компаниялар, олардың филиалдары, өкілдіктері мен еншілес компаниялары түсініледі.</p> <p>Заңды күшіне енген сот шешімдерін қоса алғанда, әрекеттердің тиісті құжаттармен негізделген, дәлелденген және расталған нақты залал келтіру жағдайларын қоспағанда, Тараптар осы Шарт бойынша алынған ақпарат пен құжаттарды KAZ Minerals Тобы компанияларына тарату және беру үшін жауапкершіліктің кез келген түрін алып тастау жайында келісті.</p> <p>15.2 Сатушы өз қызметкерлерінің және басқа тұлғалардың бұқаралық ақпарат құралдарында (интернет, әлеуметтік желілер, газеттер, теледидар және т.б.) осы келісім (келісімшарт, шарт) шеңберінде немесе KAZ Minerals Тобы компанияларымен және олардың қызметкерлерімен басқа да қарым-қатынастар барысында алынуы мүмкін KAZ Minerals Тобы компанияларының қызметімен байланысты фото, видео, мәтіндік басылымдарды пайдалануына және жариялауына жол бермеуге міндеттеледі.</p> | <p>15. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ</p> <p>15.1 Стороны гарантируют конфиденциальность, не разглашение третьим лицам всей полученной друг от друга информации и/или документации по настоящему Договору, за исключением случаев, когда предоставление такой информации и/или документации обязательно для Сторон в соответствии с условиями настоящего Договора и/или действующим законодательством Республики Казахстан. В случае нарушения любой из Сторон обязательства, предусмотренного настоящим пунктом Договора, виновная Сторона обязуется возместить другой Стороне все причиненные этим убытки.</p> <p>Несмотря на вышесказанное, Стороны договорились, что любая информация и документы, полученные по настоящему Договору могут быть переданы и раскрыты компаниям Группы KAZ Minerals с соблюдением режима о конфиденциальности. Под компаниями Группы KAZ Minerals понимаются компании, их филиалы, представительства и дочерние компании, прямо или косвенно контролируемые, или находящиеся под общим контролем компании KAZ Minerals PLC.</p> <p>Стороны согласились об исключении любой формы ответственности за распространение и передачу компаниям Группы KAZ Minerals информации и документов, полученных по настоящему Договору, за исключением случаев, если указанными действиями был причинен реальный ущерб, который обоснован, доказан и подтвержден соответствующими документами, включая вступившее в законную силу решение суда.</p> <p>15.2 Продавец обязуется не допускать использование и публикацию своими работниками и иными лицами в средствах массовой информации (интернет, социальные сети, газеты, телевидение и др.) фото, видео, текстовых публикаций и иной информации, связанной с деятельностью компаний Группы KAZ Minerals, которая может быть получена в рамках настоящего соглашения (контракта, договора), или в процессе иных взаимоотношений с компаниями Группы KAZ Minerals и ее работниками. В случае неисполнения обязательств, предусмотренных настоящим пунктом, Продавец обязуется возместить Покупателю причиненный этим ущерб.</p> |
| <p>16. ЕРЕКШЕ ТАЛАПТАР</p> <p>16.1 Осы шартқа барлық толықтырулар мен қосымшалар, олар жазбаша түрде жасалған және оған бұған уәкілетті өкілдер қол қойған және екі Тараптың мөрмен бекітілген жағдайда ғана жарамды.</p> <p>16.2 Тараптардың бірде біреуінің Шарт бойынша өз құқықтарын және/немесе міндеттемелерін оған басқа тараптың жазбаша келісуісіз үшінші тұлғаларға беруге құқығы жоқ.</p> <p>16.3 Шартқа қол қойылған сәттен бастап осы Шарттың тақырыбы мен талаптарына қатысты Тараптардың бұрын жасалған ауызша немесе жазбаша келісулері өз күшін жояды.</p> <p>16.4 Шарттың, қосымшалары мен толықтырулардың және Шартқа қатысты өзге құжаттардың факсимильдік және электрондық көшірмелері Тараптар тиісті құжаттың түпнұсқасын алғанға дейін заңды күшке ие. Жоғарыда аталған кез келген құжатты факс немесе электрондық пошта бойынша жолдаған Тарап кейінгі 3 (бес) күн ішінде тиісті құжаттың түпнұсқасын басқа тарапқа жолдауға міндетті.</p> <p>16.5 Шарт бірдей заңдық күшке ие мемлекеттік (қазақ) және орыс тілдерінде үш данада құрылған, олардың екі данасы Сатып алушыға, бір данасы Сатушыға беріледі.</p> | <p>16. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ</p> <p>16.1 Все дополнения и приложения к Договору действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме, подписаны уполномоченными на то лицами и скреплены печатями обеих Сторон.</p> <p>16.2 Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и/или обязательства по Договору третьим лицам без письменного согласия на то другой стороны.</p> <p>16.3 С момента подписания Договора все предыдущие устные или письменные договоренности Сторон в отношении предмета и условий настоящего Договора теряют свою силу.</p> <p>16.4 Электронные копии Договора, приложений, дополнений и иных документов, относящихся к Договору, имеют юридическую силу до получения Сторонами оригинала соответствующего документа. Сторона, направившая по электронной почте, указанной в разделе 18 настоящего Договора какой-либо из вышеназванных документов, обязана в течение последующих 3 (трех) дней направить оригинал соответствующего документа другой стороне.</p> <p>16.5 Договор составлен в трех экземплярах на государственном (казахском) и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, из которых два экземпляра передаются Покупателю, один – Продавцу.</p> |
| <p>17. ЖҰМЫСҚА ӘДІЛ ТҮРДЕ ҚАБЫЛДАУ ШАРТТАРЫ ЖӘНЕ ЖАБДЫҚТАУШЫЛАРМЕН ӨЗАРА ӘРЕКЕТТЕСУ ТӘРТІБІ ТУРАЛЫ ЕРЕЖЕЛЕР</p> <p>17.1 Тараптар осы Келісімде (шартта, мәміледе, меморандумда) қарастырылған міндеттемелерін қызметкерлерінің әлеуметтік құқықтарын тиісті түрде және өндірістік операциялардың қоршаған</p> | <p>17. ПОЛОЖЕНИЯ О СПРАВЕДЛИВЫХ УСЛОВИЯХ НАЙМА И ПОРЯДКЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С ПОСТАВЩИКАМИ</p> <p>17.1 Стороны обязуются выполнять свои обязательства, предусмотренные в настоящем Соглашении (договоре, контракте, меморандуме), с надлежащим соблюдением социальных прав своих работников и допустимым воздействием производственных</p> |

